

SCUOLA SUPERIORE MEDIATORI LINGUISTICI



SSML
mediazione linguistica
Vicenza | Belluno

SSML di VICENZA | BELLUNO Eventi della Settimana

16 MAGGIO - 22 MAGGIO 2022



Silvia Bonato - *Traduzione e cultura*

La sensazione di non trovare le parole giuste per esprimere quello che proviamo o quello che ci circonda è una percezione piuttosto comune. Come traduttori è importante saper interpretare quelle espressioni, parole o nozioni tipiche di ciascun idioma legate alla cultura; si tratta di termini che nascono dalla particolare sensibilità di un gruppo di persone che condivide la stessa identità nazionale.

Sappiamo che ci sono parole che non hanno un corrispettivo in altre lingue. Prendiamo come esempio l'inglese, ci siamo abituati all'idea che sia una lingua semplice e familiare e forse non ci rendiamo conto di quante parole inglesi siamo costretti a usare in italiano perché non esiste un corrispettivo diretto nella nostra lingua – basti pensare al linguaggio informatico con Bluetooth e backup.

Ma non solo, l'italiano ha diverse parole che non possono essere tradotte nelle altre lingue, molte hanno un significato senza corrispondenza univoca nel lessico inglese. L'italiano con il suo vastissimo vocabolario, possiede delle parole intraducibili che vanno apprezzate con il classico "approccio indiretto" che viene necessariamente in soccorso a tutti i traduttori.

A mio avviso l'intraducibilità non crea eccessivi problemi in termini di "relatività linguistica" poiché il significato di un testo o di una parola può sempre essere tradotto, anche se in modo non perfetto dal punto di vista tecnico.

Silvia Bonato
Laureanda in Mediazione linguistica (L-12)
presso la SSML di Vicenza

Follow Us On Social Media



Scuola Superiore
per Mediatori Linguistici
di Vicenza | Belluno

NEWS!



SSML
mediazione linguistica
Vicenza | Belluno

SSML VICENZA | BELLUNO AMPLIA LA SUA OFFERTA FORMATIVA

20.05.2022

E' con piacere che comunichiamo
l'ampliamento dell'offerta formativa
della SSML di Vicenza | Belluno.

Venerdì 20 maggio 19:00-19:30 è stato
previsto un incontro Zoom per fornire
tutte le delucidazioni in merito.

L'incontro è aperto ai discendenti della
Triennale (L-12) di Vicenza | Belluno,
alle/agli iscritti ai Test di Accertamento
e agli Open Day, e anche a te che sei
interessata/o a scoprire quanto
veramente vale il nostro percorso.

Link all'evento:

[https://zoom.us/j/91215542691?
pwd=NVVuNUswRVVtVkIvYXQ2V2dGYnND
Zz09](https://zoom.us/j/91215542691?pwd=NVVuNUswRVVtVkIvYXQ2V2dGYnNDZz09)

16 MAGGIO - 22 MAGGIO 2022



Fondazione Unicampus San Pellegrino
con Scuola Superiore Mediatori Linguistici di Vicenza

QUATTRO CENTENARI 1922 - 2022

18 maggio Pier Paolo Pasolini
Paolo Lanaro in dialogo con **Renzo Paris**

25 maggio Giorgio Manganelli
Marco Cavalli in dialogo con **Lietta Manganelli**

1 giugno Beppe Fenoglio
Fabio Giaretta in dialogo con **Alberto Casadei**

8 giugno Luigi Meneghello
Luciano Zampese in dialogo con **Ernestina Pellegrini**

Sede degli incontri: Gallerie d'Italia - Vicenza, Contra' Santa Corona 25

Modalità di partecipazione: gli incontri, previsti alle ore 17.30, sono a
ingresso libero, fino ad esaurimento dei posti disponibili

Informazioni: Scuola Superiore Mediatori Linguistici tel. 0444.545475
Gallerie d'Italia - Vicenza tel. 800.578875

Con l'ospitalità di

GALLERIE D'ITALIA
VICENZA

INTESA  SANPAOLO

In collaborazione con



Follow Us On Social Media



@SSML_Vicenza |
@ssmlbelluno



Scuola Superiore
per Mediatori Linguistici
di Vicenza | Belluno



SSML
mediazione linguistica
Vicenza | Belluno

INSTAGRAM TAKEOVER

A partire dal mese di giugno la SSML di Vicenza apre una call per un Instagram takeover!

L'obiettivo? **Leggere, ascoltare, sentire la tua voce** e soprattutto diffonderla attraverso la nostra piattaforma!

Se sei una nostra studentessa o un nostro studente, se sei iscritta/o ai nostri Master, se sei stata/o ai nostri Open Day, se hai semplicemente sentito parlare di noi sui social, ti aspettiamo!

Come partecipare?

Le tipologie di contributi accettati sono

- fotografia
- illustrazione
- grafica
- articolo (massimo 1800 battute spazi inclusi)*
- racconto breve (massimo 3000 battute spazi inclusi)*

La open call è a tema aperto e accoglie tutti progetti ricevuti entro e non oltre il **30 giugno 2022 ore 12:00**.

Inviaci il tuo contenuto a orientamento.vi@fusp-edu.it**

*gli articoli e i racconti brevi saranno pubblicati anche nella Newsletter

**tutti i contenuti approvati saranno pubblicati rispettando l'ordine di invio.

Follow Us On Social Media



@SSML_Vicenza |
@ssmlbelluno



Scuola Superiore
per Mediatori Linguistici
di Vicenza | Belluno